|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Додаткова угода №\_** |  | **Amendment No.\_\_** |
| Ця Додаткова угода № \_\_ від \_\_\_\_\_\_\_ 2024 року до Контракту №1 від 09 листопада 2020 (надалі - «Додаткова угода») року укладену м. Кременчук між: |  | This Additional agreement No.\_\_ dated \_\_\_\_ 2024 to Contract No.1dated 09 November 09, 2020 (hereinafter referred to as **“Amendment”**) is entered into at Kremenchuk city between: |
| Комунальним підприємством «Кременчуцька Муніципальна Енергосервісна Компанія» Кременчуцької міської ради Полтавської області, який знаходиться за адресою: вул. Алітуська, буд. 12, м. Кременчук, Полтавська область, 39600, ЄДРПОУ 41825801, факс +380536757715, адреса електронної пошти kpkmek@ukr.net, розрахунковий рахунок № UA563510050000026005879072843 у АБ "УКРСИББАНК", МФО 320478, платник податку на прибуток на загальних підставах, в особі директора Прокопенко Лариси Миколаївни, який діє на підставі СтатутуКП “КМЕК” (надалі – **«Замовник»**), з однієї сторони, та |  | Communal Enterprise “Kremenchug Municipal Energy Service Company” of the Kremenchuk City Council of Poltava Region, which is located at the following address: Ukraine, 39600, Kremenchuk, 12, Alituska Str, USREOU (Unified State Register of Enterprises and Organisations of Ukraine) 41825801, fax +380536757715, e-mail address: kpkmek@ukr.net, settlement account number UA563510050000026005879072843 opened in JSB “UKRSIBBANK”, a profit tax payer on a general basis, represented by Director Prokopenko Larysa Mykolayivna acting on the basis of Charter of CE “KMESC” (hereinafter referred to as the **“Employer”**), on the one hand, and |
| Товариство з обмеженою відповідальністю “АРТ-ПРОЖЕ”, яке зареєстроване за законодавством Азербайджанської Республіки, знаходиться за адресою АЗО 100, Апшеронський район, м. Хірдалан, 27 квартал, будинок 4, кв. 35, код 3100016211, діє через представництво (надалі – «Представництво»), зареєстроване на території України ПІ-5557,код ЄДРПОУ 26634185платник податку на додану вартість на загальній системі оподаткування з 01.12.2020, платник податку на прибуток на загальних підставах, індивідуальний податковий номер 266341826592, факси +38(066)307-67-69, адреси електронної пошти:[kremen@artproje.az](mailto:kremen@artproje.az)розрахунковий рахунок № UA803805260000026004001176973 у АТ «КБ «ГЛОБУС», МФО 380526,вособі директора представництва Ісмаілова Анара Октай огли, який діє на підставі Положення про Представництво (надалі – **«Виконавець»**), з іншої сторони (надалі **Замовник** та **Виконавець** разом іменуються **«Сторони Контракту»** або **«Сторони»**, а кожен окремо також, як – **«Сторона»**), про таке. |  | Limited liability company “ART-PROJE” which is registered according to legislation of the Republic of Azerbaijan, located at the following address: AZO 100, Absheron district, Khirdalan, 27th quarter, house 4, apt. 35, Сontractor’s code: 3100016211, performing its activities through its representative office (hereinafter referred to as the “Representative Office”) registered on the territory of Ukraine ПІ-5557, USREOU code 26634185, VAT payer according to common taxation basis from 01.12.2020, income tax payer on a general basis, tax identification number: 266341826592, faxes: +38(066)307-67-69, e-mail addresses: [kremen@artproje.az](mailto:kremen@artproje.az), settlement account number:UA803805260000026004001176973 opened in JSC CB GLOBUS,represented by Director of the Representative OfficeIsmailov Anar Oktai oglu, who is acting on the basis of Regulations on Representative Office(hereinafter referred to as the **“Contractor”**), on the other hand (both the **Employer** and the **Contractor** shall be hereinafter jointly referred to as **“the Parties to the Contract”** or **“the Parties”**, and each individually also as **“the Party”**), as follows. |
| **ЗМІНИ ЩО ВНОСЯТЬСЯ У КОНТРАКТ** |  | **CHANGES MADE IN CONTRACT** |
| 1. Сторони погодили внести наступні зміни: 2. «19.1 Контракт п. 19.1. в новій редакції:   «19.1 Контракт набуває чинності з дати його підписання обома Сторонами та діє до 31.12.2025 року, якщо Контрактом не передбачено інше.» |  | 1. The Parties agreed on the following: 2. amend p 19.1. and rewrite it:   «19.1.The Contract shall enter into force from the date of its signing by both Parties and shall be valid until 31.12.2025, unless otherwise provided for in the Contract.» |
| 1. Всі терміни, зазначені в цьому Додатковій угоді, мають значення, вказане в Контракті, якщо справжнім Додатковою угодою не передбачено інше |  | 1. All terms specified in this Amendment have the meaning indicated in the Contract, unless otherwise provided by this Amendment. |
| 1. За винятком змін і доповнень, внесених до Контракту і Додатки до Контракту Додатковою угодою, всі інші положення Договору зберігають силу. Ця Додаткова угода набуває чинності з моменту його підписання Сторонами і є невід'ємною частиною Контракту. |  | 1. Except for amendments and additions made to the Contract by an Amendment, all other provisions of the Contract shall remain valid. This Amendment comes into force from the moment of its signing by the Parties and is an integral part of the Contract. |
| 1. Ця Додаткова угода підписана в двох оригінальних примірниках українською мовою - по одному для кожної із Сторін. |  | 1. This Amendment was signed in two original copies in Ukrainian and English - one for each of the Parties. |

**Підписи та реквізити Сторін/Signaturesof requisites of the Parties**

|  |  |
| --- | --- |
| **Представництво «MMC «АРТ-ПРОЖЕ»**  вул. Січових Стрільців,77, офіс 17, м. Київ, 04053.  кодЄДРПОУ26634185  **Директор**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ісмаілов Анар Октай огли**  **Комунальне підприємство «Кременчуцька Муніципальна Енергосервісна Компанія» Кременчуцької міської ради Полтавської області**  39600, Полтавська область, м. Кременчук, вул. Алітуська, 12.  кодЄДРПОУ41825801  **Директор**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Л.М. Прокопенко** | **Representative Office of “ММС“ART-PROJE”**  Sichovykh Striltsiv Street, 77, office 17, Kyiv, 04053.  USREOU code26634185  **Director**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ismailov Anar Oktai oglu**  **Communal Enterprise «Kremenchug Municipal Energy Service Company» of the Kremenchuk City Council of Poltava region**  39600, Poltava Region, Kremenchuk,Alituska Str. 12.  USREOU code 41825801  **Director**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ L.M. Prokopenko** |